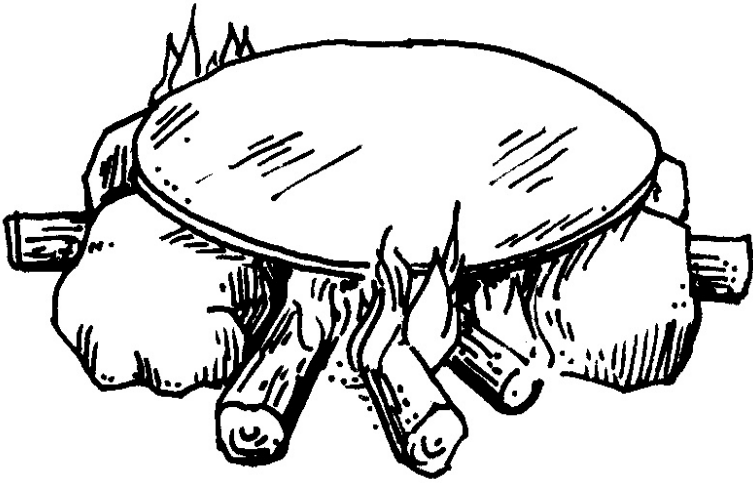


Xku'n chixkwa' minn  
dzil bokla



Di'tsë gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec

# Xku'n chixkwa' minn dzil bokla

Cómo se elaboraba un comal en el pasado

Zapoteco de  
San Francisco Ozolotepec

**Luiz F. Pérez Cruz**, autor

**D. Jonatán Córdova Rodríguez**, asesor lingüístico

Publicado por  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)  
2013

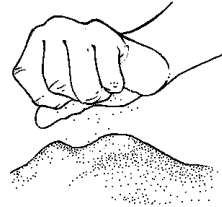
Primera edición  
ztg 13-027 .5 C

© 2013 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,  
siempre y cuando no se altere en forma alguna.



Or lè' minn xla'n kix tib dzi'l,  
gu'n chu'nn minn xia minn xge'n  
minn yu di't nak Ge'w Niskwziy, lo  
xne' minn yu knu nak gu'n wen  
xcha'kë dzil. Konde szinn yu,  
xgunis minn yu knu seker chop tson mbidz, dzekna  
xka tsubëdzda dzil xnusa, xne' minn.

Ga dzekna konde chak schop  
stson mbidz, lè' minn sdzan bën knu,  
xcha' ichë ita gu'n yu xidu.



Ga dzekna lè'  
minn chixkwa' di't  
gaxo, xgix minn yu,  
lox chixkwa' ga xi'k  
ñã' dzil axta redond,  
ga dzekna lè' minn  
xgix blag lëg lyu

dzekna xka sën ne'dto, uded lo knu lè' minn uyuslo  
chu'nnstsi'n sak gana naye.

Ga dzekna konde xielo  
chixkwa' di't gax dzil, lè'  
minn chuslo xgix bën di't  
gax dzil, ga lè' minn  
chuslo stsi'l lo bën, lè'  
siala xial lo bën ga.



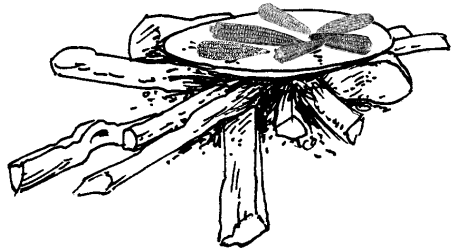
Konde sia xial lo bën lë'  
dzil sia xcha'kë , konde xlox  
xcha'kë dzil lë' minn  
stsa'nno xbidzo lo mbidz.



Konde chak stib dze  
lë'wu siala xbidz, ga  
lë' minn xgu midz  
gial lowo kon nis  
dzekna xka gak nzi'b  
lowu.



Konde xielo xbidzo  
lë' minn xgwi'yo, xkwa'  
yag xano xiol gi lë'wu  
chey, lë' lowo xbib ya'n,  
dzekna xka konde lë'  
ya'n gu'n ndzi'b lowo  
chuslo chek, xne' minn  
xgela giwo ga, konde xielo chek ya'n lë' uyelolaga.  
Zakla iki'nu nonga nup ge'y tsu lowo. Yuga minn  
sdzu tsëwo axta lë' gu'n gol xlë lë'wo xki'n.



**Descripción:** En este folleto se describe el proceso de elaboración de un comal de barro como la gente lo hacía en el pasado.

Se terminó de imprimir en el mes de agosto de 2013 en:  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Calle 10 Norte #114, Colonia Cuauhtémoc C.P. 68030  
Santa Rosa Panzacola  
Oaxaca, México